

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 août 1950.

17 Augustus 1950.

PROJET DE LOI concernant la sanction et la promulgation des lois.

WETSONTWERP betreffende de bekrachtiging en de afkondiging der wetten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 17 mars 1934 a fixé la formule de la sanction et de la promulgation des lois pendant la durée du règne de Sa Majesté le Roi Léopold III.

De wet van 17 Maart 1934 heeft de formule vastgesteld van de bekrachtiging en de afkondiging der wetten tijdens de duur van de regering van Zijne Majesteit Koning Leopold III.

La loi du 10 août 1950 portant attribution de l'exercice des pouvoirs constitutionnels à l'Héritier présomptif de la Couronne et le décret du 11 août 1950 des Chambres réunies Lui conférant ces pouvoirs, rendent nécessaire une modification de ces formules.

De wet van 10 Augustus 1950 houdende opdracht van de uitoefening der grondwettelijke macht aan de vermoedelijke Troonopvolger en het decreet van 11 Augustus 1950 waarbij Hem deze macht opgedragen wordt, maken een wijziging van die formules noodzakelijk.

J'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi en ce sens.

Ik heb de eer U een ontwerp van wet in die zin over te leggen.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie.

L. MOYERSOEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898, modifié par l'article premier de la loi du 17 mars 1934, et par l'article premier de la loi du 20 octobre 1944, la sanction et la promulgation des lois se feront de la manière suivante pendant la période durant laquelle l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi est conféré à Son Altesse Royale le Prince Baudouin :

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

« Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(LOI)

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

« De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(WET)

» Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde. »

Art. 2.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa sanction.

Donné à Bruxelles, le 17 août 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre de la Justice,

BAUDOUIN.

L. MOYERSOEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Gezien de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State en onder meer artikel 2, alinea 2;

Gelet op de hoogdringendheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel

Met wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898, gewijzigd bij artikel één der wet van 17 Maart 1934 en bij artikel één der wet van 20 October 1944, zullen de bekrachtiging en de afkondiging der wetten, tijdens de periode gedurende welke de uitoefening der grondwettelijke machten van de Koning aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Boudewijn wordt opgedragen, geschieden op de volgende wijze :

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

« De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(WET)

» Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde. »

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

« Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(LOI)

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

Art. 2.

Deze wet is verplichtend de dag waarop zij bekrachtigd wordt.

Gegeven te Brussel, 17 Augustus 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Justitie,